

(22)

M-0582

0498

Legation Royale de Danemark

Note Verbale.

The Royal Danish Legation present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and beg to solicit the Imperial Ministry's kind assistance in order to enable the Legation to buy:

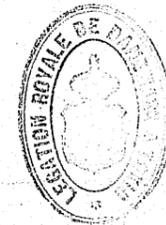
25 meters blue serge

10 " flannel material

The serge is to be used for an uniform for the Minister's chauffeur and school uniforms for the children of the Legation. The flannel material is needed for pyjamas.

It would further be much appreciated if the Legation could be enabled to buy trimmings such as lining, white and black cotton threads, etc. for making the above mentioned apparels.

Tokyo, the 24th February, 1944.



Handwritten date stamp: 2.7.25.

△農商省鐵道局長 尾形謙三 山技師打合 七濱十郎

Official document form with multiple columns for administrative details, including '主信' (Main message), '附件' (Attachments), and '受信人' (Recipient), containing handwritten entries and stamps.

員子弟等ノ學校用制服作製ノ爲 紺色ザージ
 洋服地廿五米(四幅モノ)及「バシヤ」用「フランネル」生地
 十米並ニ若シ由來得ハ黒及白色縫糸其他附屬品以
 等購入改度ヲ趣ヲ以テ右轉旋方依頼越スルニ付テハ
 委細別紙ヲ仰リ知相成リ大購入方ニ當リ可然所
 配慮相成度此改申進ス
 追テ本件ニ關スル他要點數ハ曰公使館ニ於テ用
 意致置クト考ニ又「フランネル」生地並ニ縫糸其他附屬品

公 信 案

外 務 省

(日本標準規格 B 5)

ニ付テハ若シ所轉旋不可能ノ際ハ別途考慮致スルヤ
 又洋服地ニ付テハ點數ノ都合上寸量ナルニ是非共所轉
 旋アリタキ趣依頼越リ次第モアルニ付右爲念申付テ
 別添丁抹公使館來翰ノ上書第三二節察候
 或添付ノ事

公 信 案

外 務 省

(日本標準規格 B 5)

M-0582





儀典課

十九年四月六日



昭和十九年四月五日

農務省織造局綿毛課長 福田 喜東

外務大臣官房

儀典課長殿

在本邦下林國公使館使用人等ニ
對スル衣服配給ニ関スル件

昭和十九年三月十九日附儀普通第六號ヲ以テ該會
有之候標記一件ニ関シテハ別紙寫ノ通神田區須田町
ニ、一東京都織造製品配給株式會社宛手配致置候
條同社ト打合セ相成様御取計相成度此段及

農 林 省

回答候也

追テフランネルハ在庫無之ニ付申渡候

日本標準規格 B-1 (JIS 501)

M-0582



(神) 1882 勅書 室文書傳

昭和十九年四月五日

農商省織造局綿毛課長 福田 喜史

東京都織造製造品配給株式會社 社長殿

在本邦丁林國公使館使用人等ニ對スル衣服配給ニ關スル件

今般丁林國公使館、使用人等ニ對スル洋服地配給、
靴履方外務省ヨリ照會有之候條、紺サ一ジニ十五米及
裏附屬地縫糸等、配給方取計相成度此致及照會候
也

農 林 省

造り衣料切符、同公使館ニ於テ用急セル様ニ付申添候

日本標準規格 B-4 (東京 501)

M-0582

0502

發信用 執務用			
主信	甲	乙	丙
附	乙	丙	丁
備考	211-2-6	0-2-8	

譯文添附

要録

公	帝國外務省	名	件	先付送寫	名	人	信	受	管	主	文	書	課	發	送	日	昭	和	拾	九	年	四	月	廿	日	發	送	済	淨	書	正	校	原	稿	昭	和	拾	九	年	四	月	廿	日	附	附	屬	ヤ	日	起	草					
信	外務省	件	口上書	在在邦のデンマークの國公使館使用人、洋服地	件	名	件	録	記	名	人	信	發	管	主	文	書	課	發	送	日	昭	和	拾	九	年	四	月	廿	日	發	送	済	淨	書	正	校	原	稿	昭	和	拾	九	年	四	月	廿	日	附	附	屬	ヤ	日	起	草
案	在在邦のデンマークの國公使館	件	口上書	在在邦のデンマークの國公使館使用人、洋服地	件	名	件	録	記	名	人	信	發	管	主	文	書	課	發	送	日	昭	和	拾	九	年	四	月	廿	日	發	送	済	淨	書	正	校	原	稿	昭	和	拾	九	年	四	月	廿	日	附	附	屬	ヤ	日	起	草
一	在在邦のデンマークの國公使館	件	口上書	在在邦のデンマークの國公使館使用人、洋服地	件	名	件	録	記	名	人	信	發	管	主	文	書	課	發	送	日	昭	和	拾	九	年	四	月	廿	日	發	送	済	淨	書	正	校	原	稿	昭	和	拾	九	年	四	月	廿	日	附	附	屬	ヤ	日	起	草

(日本標準規格 B5)

20 13

J.No.3.I.1.

Legation Royale de Danemark

Note Verbale.

The Royal Danish Legation present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and have the honour to solicit the Imperial Ministry's kind assistance in order to enable the Legation to buy one man's bicycle and one lady's bicycle, size 26 inches, with accessories.

Tokyo, 15th April, 1944.



昭和拾九年四月拾八日

19.4.18

M-0582

公
信
案

外
務
省

(日本標準規格 B5)

入セシメヤ 趣 目 答 アリタル 旨 日 公 便
能ニ 趣 教ルニ 先 弟ヲ 得ス

公
信
案

外
務
省

(日本標準規格 B5)

公使館ヨリ二月二十四日附口上書ヲ以テ
越ノ趣ヲ 諒承シテ 尤ノ 趣 由 貴 商 會ニ
照會セリ 趣 今 般 同 存ヨリ 甜サシ 洋
敷地二十五米及 東 附 屬 出 地、 縫 糸 一 個ニ
アランセル 生 地 十 米、 在 庫 上 出 十 一 等 一 特 配
ニ 關シ 東 京 都 織 維 製 品 配 給 株 式 會 社
東 京 都 神 田 区 徳 田 町 一 一 二 号 配 給 仕
同 社 卜 直 接 打 合セ 上 衣 料 切 符 持 考 購

M-0582

0504

發信用執務用													
主信		1	1	2									
附甲													
附乙													
附丙													
附丁													
備考	分案 2. 2. 6-0 2-8												
公 信 案	用自轉車	本件之圖シ今般在京下ニク國公使館ヨリ同般	名件	先付送寫	名人信受	儀	管主	文書課發送日	昭利拾九年四月廿三日發送濟	淨書	大	正校(原稿)	昭和十九年四月二十日
	貳台(男子用二十六吋、婦人用)	在京下ニク國公使館ヨリ同般	在東京下ニク國公使館ヨリ同般		東京都長官	普通密 第五九九號	儀	昭和 昭利拾九年四月廿三日附屬	昭和十九年四月二十日	大	大	昭和十九年四月二十日	附屬
外 務 省			名件録記	名人信發	外務次官		任主						

(日本標準規格 B5)

21 11

別紙

No. 9

大書課長

儀典課長

Translation.

Note Verbale.

The Imperial Japanese Ministry of Foreign Affairs has the honour to acknowledge the receipt of a Note Verbale of the Royal Danish Legation in Tokyo dated the 24th February last.

The Ministry of Foreign Affairs begs to state in reply that arrangements have been made by the Ministry of Agriculture and Commerce for a special supply of 25 metres blue serge, lining material, and cotton threads (flannel is out of stock) to be made to the Legation by the Tokyo Textile Manufactures Distributing Co. The Danish Legation is requested to approach the Company (No. 1, Sudatyō 2-tyōme, Kandaku). "Textile coupons" will be necessary for making the purchase.

(20-13)

20--th April 1944.

M-0582

0505

發信用執務用		主信		備考			
甲	乙	丙	丁				
1	1	1	1				
1	1	1	1				
<p>了格之記 白領技師 紫澤 織物局綿 農商省 局長兼 秘書長 事務官</p>							
公 信 案	<p>野矢亭 白附止 署ヲ シテ</p>	<p>今般志奉 即下持 國公使館 ヨリ</p>	<p>名 件 先付送寫</p>	<p>名 人 信 受</p> <p>農商省</p>	<p>管 主 任 主 任</p>	<p>文書課發送日 昭和拾九年五月廿六日發送済</p>	
			<p>各件録記</p>	<p>名 人 信 發</p> <p>外務省</p>	<p>職 位</p> <p>普通技師</p>		<p>昭 和 拾 九 年 五 月 廿 六 日 附 局 下</p>
			<p>昭和拾九年五月廿六日發送済</p>		<p>正校(原稿)</p> <p>昭和十九年</p>		<p>淨書</p>

(日本標準規格B5)

26 36

J.No.3.I.1.

Légation Royale de Danemark

NOTE VERBALE

The Royal Danish Legation present their compliments to the Imperial Ministry for Foreign Affairs and beg to acknowledge with many thanks receipt of the Imperial Ministry's Note Verbale No.4/Pr. of the 20th April. The Danish Legation are indeed very thankful to be enabled to buy 25 metres blue serge together with lining material and cotton thread. Of this material 10 metres are for making a uniform and an overcoat for the Danish Miniter's chauffeur and 15 metres for making suits for the two children of the Chancellor of the Legation.

It is stated in the Note that "Textile coupons" will be necessary for making the purchase. According to information received from the Tokyo Textile Manufactures Distributing Co. the following number of coupons is required for the chauffeur's uniforms alone:

10 metres blue serge at 13 points p.m.....	130 coupons
Lining material and thread for one uniform and one overcoat.....	90 "
In addition lining material for two summer uniforms(outer material on hand).....	76 "
Total.....	296 "

The

Handwritten notes in Japanese, including '別紙' (separate sheet) and various administrative markings.

M-0582

0507

公 信 案
外 務 省

一、關於前記股地及海屬地之
 前記股地及海屬地一併不可
 能。此等土地之所有權
 係由前記公司行使。而前記
 公司之代理人與該公司之
 代理人，其關係之種類及工
 作之結果，應由該公司之代
 理人，前記股地及海屬地之
 關係會

(日本標準規格 B5)

公 信 案
外 務 省

一、關於前記股地及海屬地之
 前記股地及海屬地一併不可
 能。此等土地之所有權
 係由前記公司行使。而前記
 公司之代理人與該公司之
 代理人，其關係之種類及工
 作之結果，應由該公司之代
 理人，前記股地及海屬地之
 關係會

(日本標準規格 B5)

M-0582

0508

社を購下るるも此の如く公使自身にシテ
 一衣料點數全部使用せしむる要は料
 購下るる不可能なり公使自身にシテ
 購下るるに於て特別に申議アリ
 之は公使に對し別個に二五點ノ衣料點
 數交付相成り申議相續度此旨
 申儀申進ス
 (別紙以上書付成候付事)

公 信 案

外 務 省

(日本標準規格B5)

別紙添附

儀普通第七〇號

昭和十九年五月二十六日

外 務 次 官

農 商 次 官 殿

在本邦丁抹國公使ニ對スル衣料切符特別交付
方依頼ニ關スル件

今般在本邦丁抹國公使館ヨリ別紙寫ノ通り五月八日附口上書ヲ以
 テ裝ニ貴省織維局ヨリ四月五日附ヲ以テ東京都織維製品配給株式
 會社宛御指令相成リタル同公使館公使用自動車運轉手制服及「オ
 ーバ」製作用洋服地竝ニ同公使館書記生二子ノ學校制服用洋服地
 購入ニ當リ前記配給會社ニテハ運轉手制服及「オーバ」生地竝附
 屬品ノミニテモ衣料點數合計二百九十六點ヲ必要トスル趣ナリシ

M-0582



Minister used all his personal coupons for these uniforms this would not suffice. It should be added that it is necessary to buy new uniforms due to change of chauffeur, the former one having left the Minister's service taking with him all his uniforms which in any case would not be suitable for the new chauffeur due to difference in size.

For the Chancellor who has two fast growing children, who are without the necessary clothes especially if the next winter is to be spent in the cold climate of Karuizawa, there are similar difficulties in procuring the necessary amount of coupons.

The Royal Danish Legation therefore venture to solicit the kind assistance of the Imperial Ministry for Foreign Affairs in order to obtain exemption from giving up Textile coupons for the goods in question.

Tokyo, 8th May 1944.

ニ付公使カ交付セラレアル衣料點數二百點及運轉手ノ點數五十點
ヲ加フルモ前記洋服生地及附屬品ノ購入不可能ニシテ右洋服生地
ハ新規採用ノ運轉手制服作製ノタメニシテ運轉手制服ハ解雇ノ際
同人ニ與ヘタルヲ以テ是非共制服用製ノ要アリタル事情ニモ鑑ミ
種々工面セル結果漸ク前記洋服生地及附屬品ヲ配給會社ヨリ購入
スルコトトセル處公使自身トシテノ衣料點數ハ全部使用セラレ必
要衣料ノ購入ハ全然不可能トナル次第ナルニ付テハ特別ノ御詮議
ヲ以テ同公使ニ對シ別個ニ二百點ノ衣料點數交付相成様御配慮相
煩度此段御依頼申進ス

發信用執務用											
主信	1	1	2								
附甲											
附乙											
附丙											
附丁											
備考	M 2, 6.0.2-8										
公文書案	本件：三月十七日附之食糧第五三八部貴信ヲ以テ		先付送寫		受信人名		主 管		文書課發送日		
	特配方ニ関スル件				農商省 食糧管理局長官 (封筒宛先同局長課直田氏宛)		昭利貳拾年五月五日		發送日		
外務省	本件：三月十七日附之食糧第五三八部貴信ヲ以テ		名件録記		發信人名		任 主		淨書		
	本件：三月十七日附之食糧第五三八部貴信ヲ以テ		5		外務省 穀時至濟局長		昭利貳拾年五月五日		正校(原稿)スル(淨書)		
外務省		本件：三月十七日附之食糧第五三八部貴信ヲ以テ		名件録記		發信人名		任 主		淨書	
外務省		本件：三月十七日附之食糧第五三八部貴信ヲ以テ		5		外務省 穀時至濟局長		昭利貳拾年五月五日		正校(原稿)スル(淨書)	

(日本標準規格 B 5)

Legation Royale de Danemark

J.No.3.I.1.

NOTE VERBALE

The Royal Danish Legation present their compliments to the Imperial Ministry for Foreign Affairs and beg to acknowledge with many thanks receipt of the Imperial Ministry's Note Verbale No. 4/Pr. of the 20th April. The Danish Legation are indeed very thankful to be enabled to buy 25 metres blue serge together with lining material and cotton thread. Of this material 10 metres are for making an uniform and an overcoat for the Danish Minister's chauffeur and 15 metres for making suits for the two children of the Chancellor of the Legation.

It is stated in the Note that "Textile coupons" will be necessary for making the purchase. According to information received from the Tokyo Textile Manufactures Distributing Co. the following number of coupons is required for the chauffeur's uniforms alone:

10 metres blue serge at 13 points p.m.	130 coupons
Lining material and thread for one uniform and one overcoat	90 "
In addition lining material for two summer uniforms (outer material on hand)	76 "
Total	296 "

The Danish Minister receives 200 "Textile coupons" for one year and the chauffeur receives 50 but even if the Minister

M-0582

公
信
案

外
務
省

品引取方手配センノ里置キタル処今般同公使ヨリ本件小書粉
九袋ニ四月下旬引取了シタル旨及右ニ答申シ貴方ノ手配
方度ニ対シ謝意傳達方申越タル付右ニ折了ノ知相成
度シ

(日本標準規格 B 5)

M-0582

0512